

MOMINO HORO

Name: „Mädchentanz“

Herkunft: Rhodopen, Bulgarien

Stil: ruhig, sehr schwaches Federn im Sprunggelenk

Form: offener gemischter Kreis in V-Fassung

Rhythmus: 2/4

Quelle: Belčo STANEV 2003

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

Vorspiel: 8 Takte

1. Figur (vorwärts im Kreis)

1	1	↔	R	langsamer Schritt mit R vorwärts nach re	
	+		-		
	2		L	2 schnellere Schritte L beginnend vorwärts ...	
	+		R	...	
2	1		L	T. 1 gegengleich wiederholen ...	
	+		-	...	
	2		R	...	
	+	↻	L	... und zur Mitte wenden	
3	1		R	Schritt mit R seitlich nach re, im Sprunggelenk L anheben	
	+	□	L ^x	Schritt mit L vor dem R-Fuß gekreuzt, leichtes Plié	
	2		R PI	langsamer Schritt mit R zurück zum Platz	
	+		I	L beschreibt in der Luft einen Bogen nach links	
4	1		L PI	langsamer Schritt mit L am Platz	
	+		r	R kreuzt in der Luft vor L	
	2		R PI	Schritt mit R am Platz	
	+		L PI	Schritt mit L am Platz	
5-8				T. 1 - 4 wiederholen	
9	1	↑	R	langsamer Schritt mit R vorwärts,	Hände schwingen vor
	+		-		
	2		I ran	L anstellen	
	+		-		
10	1	↓	L	langsamer Schritt mit L zurück,	Hände zurück zur V-Pos.
	+		-		
	2		r ran	R anstellen	
	+		-		

Die 1. Figur wird 2x getanzt (= 20 Takte)

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

2. Figur (Zopf)

1	1	□	R →	Schritt mit R etwas seitlich nach re
	+		Lx	Schritt mit L hinter R gekreuzt
	2	↑	R	Schritt mit R zur Mitte
	+		-	Pause
2	1		L ^x	Schritt mit L vor R
	+		-	Pause
	2	↓	R PI	Schritt mit R zurück zum Platz
	+		-	Pause
3	1		l	Zopf: große Bewegung mit L vorn in der Luft vor und im Bogen
	+		-	nach li zur Seite und nach hinten
	2		L	Schritt mit L rückwärts
	+		-	Pause
4	1		r	Zopf R
	+		-	
	2		R PI	Schritt mit R am Platz
	+		L PI	Schritt mit L am Platz

Die 2. Figur wird 2x getanzt (= 8 Takte) ●

Musik: Belčo Stanev, CD 6 bzw. Hristina Ljutova auf der CD "Rhodope Folk Songs". Gega GD 134 (2008)

Text:**MOMINO HORO**

Йе ми подай, мари¹, ъотключкове,
да ъотключем, мари, шерен сандок,
да, мари, да.

Да ъотключем, мари, шерен сандок,
да извадим, мари, всичко дребно,
да, мари, да.

Да извадим, мари, всичко дребно,
всичко дребно, мари, копринено,
да, мари, да.

Да ъогиздим, мари, бела Минка,
Да я водим, мари, на хороно,
да, мари, да.

Да ъогиздим, мари, бела Минка,
Да я водим, мари, на хороно,
да, мари, да.

Да я водим, мари, на хороно,
да са пукат, мари, душманено,
да, мари, да.

Да я водим, мари, на хороно,
да са пукат, мари, душманено,
да, мари, да.

Да са пукат, мари, душманено,
и моине, мари, и твоине,
да, мари, да.

Je mi podaj, mari, jotključkove,
da jotključem, mari, šeren sandok,
da, mari, da.

Da jotključem, mari, šeren sandok,
da izvadim, mari, vsičko drebno,
da, mari, da.

Da izvadim, mari, vsičko drebno,
vsičko drebno, mari, koprinenno,
da, mari, da.

Da jogizdim, mari, bela Minka,
Da ja vodim, mari, na horono,
da, mari, da.

Da jogizdim, mari, bela Minka,
Da ja vodim, mari, na horono,
da, mari, da.

Da ja vodim, mari, na horono
da sa pukat, mari, dušmaneno,
da, mari, da.

Da ja vodim, mari, na horono
da sa pukat, mari, dušmaneno,
da, mari, da.

Da sa pukat, mari, dušmaneno,
i moine, mari, i tvoine,
da, mari, da.

Gib mir die Schlüssel,
damit ich die bemalte Truhe
aufschließe,
damit ich die bemalte Truhe
aufschließe,
um alles Feine hervorzuholen.

Um alles Feine hervorzuholen,
alles feine Seidene,
um die schöne Minka
herauszuputzen,
um sie zum Horo zu führen.

Um die schöne Minka
herauszuputzen,
um sie zum Horo zu führen.
Um sie zum Horo zu führen,
damit die Widersacher vor Wut
platzen.

Um sie zum Horo zu führen,
damit die Widersacher vor Wut
platzen.
Damit die Widersacher vor Wut
platzen,
sowohl meine als auch deine.

Übersetzung: Herwig Milde

¹ „Мари/mari“ (bzw. std.bg. мъри/mări) ist eine Anredepartikel, die nicht zu übersetzen ist. Sie entspricht ungefähr dem dt. „he!“ od. „du!“.